



HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 14, Issue 1

www.sdmagyar.org

February 2009 – March 2009

Kérjük, újítsa meg tagságát időben a mellékelt adatlap és a tagsági díj beküldésével február végéig!
Please, renew your membership by sending in your dues and the attached data sheet by the end of February!

Piroska Pándy and the Gypsy Band of Ferenc Sánta Jr. on 1/29, Thursday



A németországi opera és operett színpadokon hírnevet szerzett Pándy Piroskát a nemrég Kossuth díjjal kitüntetett ifj. Sánta Ferenc cigányzenekara kíséri majd a Magyar Házban rendezendő operett-esten január 29-én csütörtökön este 7-től. A jegyek ára elővételen \$20, az ajtónál \$25, helyfoglalás a 858-863-0111-es telefonon.

The Hungarian Diva, Piroska Pándy will sing evergreens from well-known operettas with the Kossuth Award winner Ferenc Sánta Jr.'s gypsy band on January the 29th, Thursday, evening at 7 pm. Tickets are \$20 in advance and \$25 at the door. RSVP: 858-863-0111

Tünde Hegedűs exhibit on the 1st of February, Sunday

Hegedűs Tünde már járt a San Diego-i Magyar Házban három évvel ezelőtt, most a legújabb munkáiból hozott magával néhány festményt és kisplasztikát. A mérnöki végzettségű és bankárként igen sikeresen dolgozó művész munkáit megtekinthetik a www.festomuvesz.hu/hegedus/hegedus.htm alatt. Mostani kiállítása február elsején vasárnap 11-kor nyílik meg, amire mindenkit szeretettel várunk.

Tünde Hegedűs is already known in the San Diego Hungarian community, she had an exhibit a couple of years ago too. Now she brought her newest paintings and sculptures. The exhibition opens at 11 am. in the House of Hungary on February 1st, Sunday.



Sándor Márai monument dedication and symposium on 2/22, Sunday



Sándor Márai was one of the most influential Hungarian writers of the 20th century, who lived his last 10 years in San Diego. On the 20th anniversary of his death a bronze plaque will be erected in front of our cottage on **Sunday at 10:30 am. by Mayor Jerry Sanders and Ambassador Balázs Bokor**, followed by a reception in the House. The **San Diego Public Library** will host a symposium about his life and works in the Main Library Auditorium (820 E Str. San Diego 92101) starting at **2 pm.** with numerous well-known Márai experts and translators from Hungary and all over the world. The Márai exhibit, prepared by Tibor Mészáros, which will be on the second floor's gallery for the whole month of February, will be also officially opened during the program. On the next day, 2/23, **Monday evening at 6:30** the library will screen the latest Márai-movie, the „Eszter's Inheritance” by József Sípós, who will be also present. The events are free, please join.

Auction benefiting the Sándor Márai Anniversary Foundation on 2/8, Sunday

In order to install the Sándor Márai monument in front of our cottage we need some financial help. The board decided to organize a fundraiser, where we will auction services and items offered by our members and other individuals or organizations. You can donate your computer skills for a PC tune-up or a little ornament from Herend, anything which you think has a value and you can go without. Cash donations are also welcome. Please call Heni at 858-231-5497 if you want to help. The auction will be held at the House of Hungary on Sunday, the 8th of February, right after the Open House at 4:30pm.

Commemorating the 1848 revolution with Életfa folk music band on 3/15, Sunday



Március 15-én ünnepeljük az 1848-as forradalom évfordulóját. A szabadságharcot ugyan az orosz túlerő leverte 1849-ben, de végső soron ezek az események vezettek a kiegyezéshez, és a századforduló gazdasági és társadalmi fellendüléséhez. Idén az Amerika-szerte jól ismert Életfa Népzenei Együttes műsorával ünnepeljük ezt az ünnepet, pont március 15-én, vasárnap, délután 5 órától a Hall of Nations-ben. Az Életfa együttes a New Yorki Filharmonikusokkal való koncertről érkezik majd hozzánk, ahol Ricardo Muti vezényletével Brahms magyar táncait fogják közösen játszani. A program, mint minden nemzeti ünnepen, most is ingyenes lesz. A megemlékezést követően batyuvacsorát tartunk, kérjük hozzák el kedvenc ételüket, és osszák meg a többiekkel.

We will commemorate the 1848 freedom fight with a festive program featuring the Életfa Hungarian Folk Band, who are going to play together with the New York Philharmonic a Brahms concert directed by Ricardo Muti this month. The commemoration starts at 5 pm. in the Hall of Nations. The program, as usual on national holidays, will be free. After the concert we will have a potluck dinner, please bring your favorite dish to share with others. The event is free, please come and celebrate with us.

Mi történt a múlt hónapban? – What happened last month?



We had a very successful International Christmas Festival, thanks to the numerous volunteers, who helped on the 5th and 6th of December. As an appreciation we invited all of them to our regular New Year's Party on the 10th of January with a delicious dinner by Marika Jankovics and a long dance music program by Hungarian-One-Man-Band István Steve Tarjányi. On January the 18th we had a great photo exhibit from the works of Katalin Rábl from San Francisco.



House of Hungary 2009 calendar - 60 years in Balboa Park

House of Hungary is celebrating its 60th anniversary in Balboa Park. We designed a 2009 calendar with Hungarian name days, American and Hungarian holidays and House of Hungary events marked, and added nice color pictures from the life of our cottage. You can buy the calendars for \$10 Sundays 12-4 in the House of Hungary. Please hurry, we have only 80 left!



Március 2009 March

Hungarian Name Day	American Holiday	House of Hungary Event	Other
Anna			
Erzsébet			
Géza			
Ernő			
István			
János			
Imre			
Katalin			
László			
Mária			
Miklós			
Nóra			
Rezső			
Rita			
Sándor			
Tibor			
Vilma			
Zoltán			



Idén ünnepli a Magyar Ház a 60. születésnapját a Balboa Parkban. Erre az alkalomra készült el a 2009-es falnaptár magyar névnapokkal, magyar és amerikai ünnepekkel, valamint a Magyar Ház programjaival. A naptárban 14 szebbnél szebb színes kép található a Magyar Ház életéből, amik közül csak néhányat mutatunk itt be izelítőül. A naptár ára \$10, és vasárnaponként vásárolható meg a Magyar Házban, amíg a készlet tart. Siessenek, már csak 80 naptár maradt összesen!



The "Hungarian PennySaver"

Apróhirdetés

Classifieds

Munkát keres/kínál

Help Wanted/Offered

Túra Ajánlat

Tour Special

Special seven day Passau – Budapest – Passau Danube River Cruise on the five star M/V Casanova starts July 25 2009. Prices for river view cabins start at \$1645 per person.

All meals, city tours (Melk, Vienna, Bratislava, Budapest, etc.) and a Puszta excursion with taxes are included, air fare is extra. For details please call Julius Szotyori at 760-941-6900 or 877-877-7214

Meghívó/értesítés

Invitations/Notices

Hastánc oktatás: kezdő és középfeladók csoportos órák La Mesa-ban. Mindenkit szeretettel várok. Fellépést és magánórákat is vállalok. További információért hívják Mariannát: 619.261.0832 vagy www.MariannaBellyDancer.com

Csaszi János tagunk 58 évesen távozott el közülünk december 28-án. A Magyar házban január 11-én délután emlékeztünk életútjára Debrecentől San Diego-ig, lányával Erikával.

Joe Botka passed away on the 6th of January, he was 88. Joe was born in the USA, but spoke fluently Hungarian, and was a generous helper of the House of Hungary.

Pirkadat táncház minden második szombaton. Bővebb információ a www.pirkadat.org honlapon.

A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! E-mail: info@sdmagyar.org

Szolgáltatás

Services

Hivatalos ügyek

Civil Services

Ügyvéd (Attorney)

John P. Cogger _____ (619) 515-0269

Adószakértő (Tax Consultant)

Ágnes Szabó _____ (760) 724-5004

Irény Miklós _____ (858) 395-6098

Fordítás, hitelesítés (Translator)

Éva Feitelson _____ (858) 755-3603

Iparos munkák

Maintenance

Vízvezeték szerelő (Plumber)

László Sziebold _____ (619) 445-6665

Bútorasztalos (Cabinet maker)

Kálmán Doktor / East County _____ (619) 590-0820

Szobafestő (Painter)

László Hegedüs (also commercial) _____ (949) 240-8795

Ajtó-Ablak (Doors & Windows)

Zoltán Gardality _____ (619) 813-2268

Üveg-Tükör (Glazier)

Imre Velinszky _____ (619) 239-1363

Építés – Felújítás (Construction)

Nándor Kasa _____ (760) 612-2071

Autószerelő mester (Master car mechanic)

Josef Thoma – Secor's Automotive (858) 487-1250

Ingatlan

Real Estate

Laszlo Peterfalvy (pays escrow fee) _____ (619) 335-0835

Marta (Bolyki) Irving (\$1000 rebate) _____ (858) 354-4320

Tibor Bozzay North County specialist _____ (760) 212-8878

Bobbie Ryberg North County Realtor _____ (760) 518-4593

Egészség

Health Care

Orvos (Medical Doctor)

Kálmán Holdy, MD _____ (858) 279-1230

Fogorvos (Dentist)

Nellie Tazbaz Golenyák, DDS _____ (858) 273-5788

Pszichiáter (Psychiatrist)

Ildikó Kovács, Dr. _____ (858) 243-6722

Pszichológus (Psychotherapist)

Barbara Varga, MFT _____ (619) 549-4879

Idősgondozás (Elder Care)

Attila Büki _____ (619) 448-7351

Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)

Margit Schonberg _____ (858) 271-9145

Gyógymasszázs (Massage Therapy)

Annamária Cuibus _____ (760) 917-1964

Élelmiszer

Hungarian Groceries

Mirta Kasa's Market & Deli _____ (760) 510-9940

Kávézó

Cafe

Cafe Futo 3620 30th Str. _____ (619) 269-7966

Szolgáltatás

Service

Utazás (Travel Agent)

Julius Szotyori _____ (760) 941-6900

Grafikus (Graphic Design)

Beáta Csanádi _____ (619) 583-9956

Üzleti rendszer tanácsadó (Business System Consultant)

Joseph G. Jonak _____ (949) 363-0072

A szerkesztőbizottság örömmel vesz minden észrevételt.

Please send any suggestions as well as address, phone or email changes to info@sdmagyar.org.

HOUSE OF HUNGARY is open every Sunday from 12:00 to 4:00 pm. You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. The custodian will be there at 11:30 to help you. Please call **Kathy Valiquette** (619) 282-7159.

A MAGYAR HÁZ nyitva van minden vasárnap 12:00-től 4:00 óráig. Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy vasárnapra a házigazda tisztét! A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított illetve az otthon készült süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.

Események / Events

Jan. 29	csütörtök	7 -	Pándy Piroska énekel és ifj. Sánta Ferenc cigányzenekara játszik a Magyar Házban Jegyek elővételben \$20, az ajtóban \$25, helyfoglalás: 858-863-0111
31	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.
Feb. 1	vasárnap	12 – 4 11 - 12:00 2:00 3:30	Open House, hostess needed Hegedűs Tünde kisplasztika és festménykiállítása a Magyar Házban HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. Vezetőségi ülés – Board meeting Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave) Szabó Sándor püspök úr szeretettel lát mindenkit.
7	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class Mindenkint szívesen látunk. Kérjük, hívják Dvorsky Évát: 858-452-8560.
8	vasárnap	12 – 4 4:30	Open House, hostess: Ashley Ennedy Auction for the benefit of the Sándor Márai Anniversary Foundation
14	szombat	6 -	Sun City Magyar Klub farsangi bálja , \$25 jegyért hívják Maroshegyi Zsuzsát: 951-301-6505
15	vasárnap	10 – 12 – 4 4:30	Főzőiskola / Cooking class with Klára Árvai and Rózsa Körmöczy: POGÁCSA!! Open House, hostess: Rózsa Körmöczy Hungarian Movie Series: Csak szex és más semmi – Comedy 2005, 93" , 16+ /w English subt.
21	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.
22	vasárnap	10:30 - 12 – 4 2 – 5	Márai plaque dedication ceremony in front of the House of Hungary followed by a reception Open House, hostesses: Bea Szopkó & Heni Thoma Márai Symposium and Exhibit at the San Diego Public Library
23	hétfő	6:30 -	„Eszter’s Inheritance” movie from the novel by Sándor Márai in the Central Library Auditorium
28	szombat	10 – 12	Játszóház gyerekeknek – Playhouse for kids , please call Bea at 619-523-4984
March 1	vasárnap	12 – 4 12:00 2:00	Open House, hostess: Éva Mátray HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. Vezetőségi ülés – Board meeting
7	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.
8	vasárnap	12 – 4	Open House, hostesses: Adrienn Dobell & Heni Thoma
15	vasárnap	11 - 12 – 4 5 -	Gyermek táncház a Magyar Házban az Életfa zenekar részvételével és Debolt Ildikó vezetésével Open House, hostess: Commemoration of the 1848 revolution in the Hall of Nations with Életfa folk music band
21	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.
22	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed
28	szombat	10 – 12	Játszóház gyerekeknek – Playhouse for kids , please call Bea at 619-523-4984
29	vasárnap	10 – 12 – 4 4:30	Főzőiskola / Cooking class with Rózsa Körmöczy: FÁNK!! Open House, hostess: Vera Savage & Heni Thoma Hungarian Movie Series: Vakvagányok – Comedy / Drama 2001, 109" , 12+

Kérjük, újítsa meg tagságát időben a mellékelt adatlap és a tagsági díj beküldésével február végéig!
Please, renew your membership by sending in your dues and the attached data sheet by the end of February!



HOUSE OF HUNGARY
NEWSLETTER – HÍRLAP
February 2009 – March 2009